

CALENDARIO 2016

2016 CALENDAR

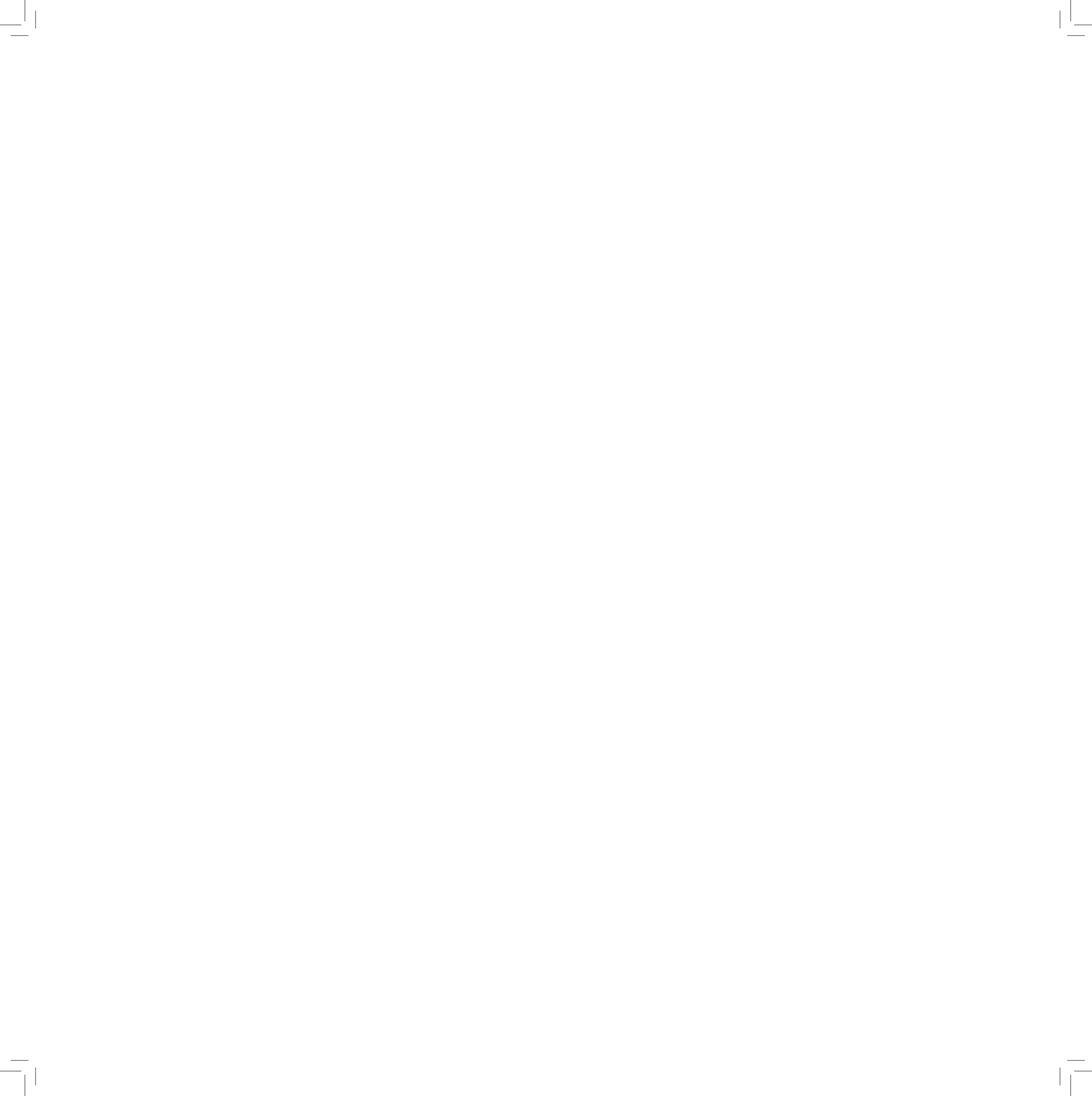


LO DOMINICANO
ALL THINGS DOMINICAN

www.globalfoundationdd.org



GLOBAL FOUNDATION
FOR DEMOCRACY AND DEVELOPMENT



Bienvenido a la República Dominicana, un país maravilloso, mezcla de culturas, sabores y colores en un amplio espectro de matices. Le invitamos a deleitarse con este recorrido por la riqueza natural y cultural de estas tierras quisqueyanas, fruto de la nueva publicación de Global Foundation for Democracy and Development: LO DOMINICANO | ALL THINGS DOMINICAN.

La República Dominicana cuenta con una gran diversidad y riqueza cultural. La identidad nacional se expresa a diario a través de múltiples formas y muchas maneras: desde el uso de refranes cotidianos, juegos favoritos y suculentos platos típicos hasta un amplio abanico de bailes ya mundialmente famosos, fiestas celebradas por los de adentro y fuera del país, el tradicional uso de plantas medicinales de increíbles propiedades o la artesanía a base de larimar, ámbar, jícara de coco o higüero, para mencionar sólo algunos.

En lo dominicano se unen la belleza, la devoción, la alegría, el colorido, la creatividad, el optimismo, la invención y la espontaneidad, o en pocas palabras: el amor por la vida y el deseo de compartirlo con los demás.

Esperemos que estas páginas traigan dulces recuerdos y amorosas memorias a los que conocen bien la República Dominicana, e inviten a conocer el país a los futuros amantes de lo dominicano.

Natasha Despotovic
Directora Ejecutiva / Executive Director
Global Foundation for Democracy and Development



Una publicación ligera y fresca pensada para presentar las principales facetas de la dominicanidad, los recursos naturales y la cultura del país, desde una perspectiva moderna e innovadora, de fácil comprensión, con énfasis en informaciones curiosas y poco conocidas.

The book offers a quick, fresh take on the main features of Dominicanness, and the country's cultural and natural endowments, all from a modern and innovative perspective that's easy to understand, with an emphasis on intriguing and little-known details.

Welcome to the Dominican Republic, a wonderful country with a unique blend of cultures, flavors, and colors with a wide range of nuances. We invite you to embark on this exciting journey across the natural and cultural richness of this Quisqueyan land, result of the new publication of Global Foundation for Democracy and Development -- ALL THINGS DOMINICAN | LO DOMINICANO.

The Dominican Republic is endowed with great cultural diversity and richness. The national identity expresses itself daily through multiple forms and in numerous ways: from the use of customary proverbs, favorite hobbies and exquisite dishes to a vast repertory of dances famous throughout the world, festivities celebrated in the country and by Dominicans abroad, traditional use of potent medicinal plants or handicrafts made from larimar, amber, coconut shell or gourd, just to mention a few.

Dominicaness embodies beauty, devotion, joyful living, colorfulness, creativity, optimism, spirit of invention and spontaneity, or to put it succinctly: a love of life and the overwhelming desire to share it with others.

We hope the following pages will awaken fond, loving memories in those who are already familiar with the Dominican Republic, and entice the future lovers of all things Dominican to visit the country.



¡Cómprelo ahora!
Buy it now!



2016

ENERO / JANUARY

1 Día de Año Nuevo (RD)
New Year's Day (US)

4 Día de los Santos Reyes (RD)

18 Martin Luther King's Jr. Day (US)

21 Día de la Virgen de la Altagracia (RD)

25 Día del natalicio de Juan Pablo Duarte (RD)

DOMINGO SUNDAY	LUNES MONDAY	MARTES TUESDAY	MIÉRCOLES WEDNESDAY	JUEVES THURSDAY	VIERNES FRIDAY	SÁBADO SATURDAY
					1 Día de Año Nuevo (RD) New Year's Day (US)	2
3	4 Día de los Santos Reyes (RD)	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18 Martin Luther King's Jr. Day (US)	19	20	21 Día de la Virgen de la Altagracia (RD)	22	23
24	25 Día del natalicio de Duarte (RD)	26	27	28	29	30
31						

ROSTROS



FACES

Los rostros de los dominicanos en cada rincón evidencian un verdadero crisol de razas, religiones y culturas que derivan en lo que el pueblo dominicano es: único y especial.

El dominicano es, esencialmente, un pueblo mestizo. Una raza híbrida, producto de la mezcla histórica de tres etnias: blanca, aborigen y negra. Un pueblo que continúa en plena metamorfosis, recibiendo y absorbiendo de manera permanente influencias de diversas corrientes de todo el mundo.

The faces of the Dominicans on every corner display a veritable melting pot of races, religions, and cultures that all make the Dominican people what they are: unique and special.

Dominicans are in essence a mestizo people— a hybrid product of the historical mixing, beginning more than 500 years ago, of three ethnicities: white, indigenous, and black. A nation that continues in full metamorphosis, permanently receiving and absorbing various streams of influences from around the world.

Tan pintoresca, sabrosa y colorida como su tierra misma, así es la cultura y la sociedad dominicana.

Picturesque, nuanced, and colorful, like its own landscapes -that is the Dominican culture and society.

Diciembre / December 2015						
D	S	L	M	M	T	V
						S
				1	2	3
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	20	31		

Febrero / February 2016						
D	S	L	M	M	T	V
						S
				1	2	3
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29					



15 Presidents' Day (US) **27** Día de la Independencia (RD)

FEBRERO / FEBRUARY

2016

DOMINGO SUNDAY	LUNES MONDAY	MARTES TUESDAY	MIÉRCOLES WEDNESDAY	JUEVES THURSDAY	VIERNES FRIDAY	SÁBADO SATURDAY
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15 Presidents' Day (US)	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27 Día de la Independencia (RD)
28	29					

CELEBRACIÓN: CARNAVAL



GLOBAL FOUNDATION
FOR DEMOCRACY AND DEVELOPMENT

El dominicano es un pueblo alegre, que aprovecha cualquier oportunidad para disfrutar y compartir momentos agradables que perduran en el tiempo: desde las fiestas patrias conmemorativas de efemérides o fechas nacionales de relevancia histórica o religiosa, hasta las típicas fiestas patronales que cada pueblo celebra anualmente en las calles por varios días o el mundialmente famoso carnaval.

Hay fiestas improvisadas en cualquier colmado casi todos los días, en donde los criollos comparten cervezas escuchando un buen merengue, bachata o salsa, mientras juegan al dominó. También hay fiestas más célebres, que conmemoran compromisos institucionales, rituales de la sociedad o fechas patrias que enaltecen la identidad nacional dominicana.

CELEBRATIONS: CARNIVAL

Dominicans are happy people who seize any opportunity to enjoy and share memorable moments that will withstand the test of time: from celebrations of national historic or religious holidays, to the traditional annual street festivals held in towns around the country, to the world famous Carnival.

There are spontaneous get-togethers in colmados (mini markets) nearly every day, where the locals share beers and a game of dominos to the sounds of good merengue, bachata, or salsa tunes. There are also more noteworthy celebrations commemorating institutional milestones, social traditions, or patriotic holidays extolling the Dominican national identity.

Conoce todas las características del pueblo dominicano en el Portal DominicanaOnline
www.dominicanaonline.org

Learn about the characteristics of the Dominican people by visiting the Portal DominicanaOnline
www.dominicanaonline.org

D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
						1 2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
			1	2	3	4 5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



2016

MARZO / MARCH

25 Viernes Santo (RD)
20 Domingo de Ramos (RD)

DOMINGO SUNDAY	LUNES MONDAY	MARTES TUESDAY	MIÉRCOLES WEDNESDAY	JUEVES THURSDAY	VIERNES FRIDAY	SÁBADO SATURDAY
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
Domingo de Ramos (RD)					Viernes Santo (RD)	
27	28	29	30	31		

CREENCIAS: RELIGIÓN

La religión católica fue traída por los españoles durante la colonización e impuesta a los indígenas como religión oficial. Con el paso del tiempo, ganó arraigo popular a la vez que otras corrientes cristianas y otras religiones también han sido acogidas por distintos grupos en el país.

Actualmente la República Dominicana asume como religión oficial la católica (con un 55% de seguidores), pero respeta la presencia de iglesias adventistas, protestantes, evangélicas y mormonas, entre otras, que han aumentado su cantidad de fieles en los últimos años.



GLOBAL FOUNDATION
FOR DEMOCRACY AND DEVELOPMENT

BELIEFS: RELIGION

The Catholic religion was brought by the Spanish during colonization and was forced onto the indigenous people as the official religion. With the passing of time, the Catholic religion gained popular support while other Christian denominations and other religions have been welcomed by distinct groups in the country.

Currently, the official religion of the Dominican Republic is Catholicism (making up 55% of believers), but it respects the presence of Adventist, Protestant, Evangelical, and Mormon churches, among others, which have been increasing their number of followers in the past years.

Jesú' Ma'nífica! ¡Su'Santísimo!
Exclamación popular de alabanza que denota sorpresa o admiración.

Magnificent Jesus! His Utmost Saint!
Popular expression of praise that communicates surprise or admiration.

D	S	L	M	T	M	W	J	T	V	F	S	S
			1		2		3		4		5	6
7		8		9		10		11		12		13
14		15		16		17		18		19		20
21		22		23		24		25		26		27
28		29										

D	S	L	M	T	M	W	J	T	V	F	S	S
											1	2
3		4		5		6		7		8		9
10		11		12		13		14		15		16
17		18		19		20		21		22		23
24		25		26		27		28		29		30



ABRIL / APRIL

2016

DOMINGO SUNDAY	LUNES MONDAY	MARTES TUESDAY	MIÉRCOLES WEDNESDAY	JUEVES THURSDAY	VIERNES FRIDAY	SÁBADO SATURDAY
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

ENTORNO: PLAYAS



SURROUNDINGS: BEACHES

Más de 400 kilómetros de arena blanca son arropadas por las cálidas, transparentes y azules aguas del mar Caribe y el océano Atlántico en las costas de la República Dominicana; casi un total de 200 playas, entre las que se encuentran algunas de las mejores del mundo.

Ellas son, en buena medida, responsables del hecho de que la República Dominicana sea uno de los destinos turísticos de sol y playa más importantes del mundo. Millones de personas disfrutan cada año este paraíso de arenas blancas, cocoteros y aguas transparentes.

More than 400 kilometers of white sand caress the warm waters of the Caribbean Sea and Atlantic Ocean, off the coast of the Dominican Republic along the shores of nearly 200 beaches, some of which are the best in the world.

These beaches are largely responsible for the fact that the Dominican Republic is one of the most popular sun and sand tourist destinations in the world. Yearly, millions of people come here to enjoy this paradise of white sand, palm trees, and clear water.

Juanillo, Bahía de las Águilas, Rincón, Playa Grande o Macao son algunas de las playas más hermosas del país.

Juanillo, Bahía de las Águilas, Rincón, Playa Grande, and Macao are some of the most beautiful beaches in the country.

	D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
Marzo / March 2016				1	2	3	4
	6	7	8	9	10	11	12
	13	14	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24	25	26
	27	28	29	30	31		
Mayo / May 2016	D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
	1	2		3	4	5	6
	8	9	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19	20	21
	22	23	24	25	26	27	28
	29	30	31				



2016

MAYO / MAY

30 Memorial Day (US)
26 Corpus Christi (RD)
2 Día del Trabajo (RD)

DOMINGO SUNDAY	LUNES MONDAY	MARTES TUESDAY	MIÉRCOLES WEDNESDAY	JUEVES THURSDAY	VIERNES FRIDAY	SÁBADO SATURDAY
1	2 Día del Trabajo (RD)	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26 Corpus Christi (RD)	27	28
29	30 Memorial Day (US)	31				

ESPACIOS



SPACES

En los más de 48,000 kilómetros cuadrados de la República Dominicana podemos encontrar una infinidad de modelos arquitectónicos; otra evidencia del sincretismo que se respira en esta nación. La conciliación de realidades rurales con necesidades urbanas, en el marco del clima, los recursos disponibles y las influencias históricas dominicanas, ha generado una amplia variedad de asentamientos criollos.

Fachadas coloniales, balcones y columnas europeas, elementos de casas indígenas quisqueyanas, estilos victorianos, presencia de rasgos eclécticos... Los estilos arquitectónicos presentes desde la época de la conquista hasta la actualidad son tan variados como hermosos.

Los muros y las calles adoquinadas de la Ciudad Colonial de Santo Domingo atesoran las primicias de América y son testigos de una rica historia nacional.

The cobblestone walls and streets of the Colonial City of Santo Domingo are an invaluable guardian of the beginnings of the Americas and are witness to an abundant national history.

	D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
Abril / April 2016							1 2
	3	4	5	6	7	8	9
	10	11	12	13	14	15	16
	17	18	19	20	21	22	23
	24	25	26	27	28	29	30

	D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
Junio / June 2016							1 2 3 4
	5	6	7	8	9	10	11
	12	13	14	15	16	17	18
	19	20	21	22	23	24	25
	26	27	28	29	30		



JUNIO / JUNE

2016

DOMINGO SUNDAY	LUNES MONDAY	MARTES TUESDAY	MIÉRCOLES WEDNESDAY	JUEVES THURSDAY	VIERNES FRIDAY	SÁBADO SATURDAY
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

CREATIVIDAD



GLOBAL FOUNDATION
FOR DEMOCRACY AND DEVELOPMENT

Desde las casitas pintorescas y humildes de los campos rurales en el interior del país, hasta los rascacielos de la ciudad de Nueva York, el dominicano se expresa. Desde los niños que corretean en los parques hasta los graduados de prestigiosas universidades alrededor del mundo, el dominicano tiene una urgencia innata de expresarse.

Una infinidad de objetos evidencian la creatividad quisqueyana, desde los elaborados con motivos taínos, o la joyería de ámbar, larimar, hueso, cuernos y jícara de coco; hasta trabajos realizados en barro, porcelana, madera, cuero, cabuya y guano.

CREATIVITY

From picturesque and humble houses in the rural countryside, to the skyscrapers of New York, Dominican people express themselves. From children running around in parks, to the graduates of prestigious universities around the world, Dominicans have an innate urgency to express themselves at all times and in all situations.

An infinite number of objects are evidence of the Dominican creativity, from those created with Taíno motifs, and jewelry made with amber, larimar, bone, horns, and coconut husks to items made out of clay, porcelain, wood, leather, pita fiber, and balsa tree.

Vea el video:
El larimar: de la mina a la joyería y aprenda sobre esta práctica artesanal dominicana.

Watch the video:
Larimar: From the Mine to the Jewelry and learn about this artisanal Dominican practice.



	D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
Mayo / May 2016		2	3	4	5	6	7
	8	9	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19	20	21
	22	23	24	25	26	27	28
	29	30	31				

	D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
Julio / July 2016						1	2
	3	4	5	6	7	8	9
	10	11	12	13	14	15	16
	17	18	19	20	21	22	23
	24	25	26	27	28	29	30
	31						



JULIO / JULY

2016

Independence Day (US)
4

DOMINGO SUNDAY	LUNES MONDAY	MARTES TUESDAY	MIÉRCOLES WEDNESDAY	JUEVES THURSDAY	VIERNES FRIDAY	SÁBADO SATURDAY
					1	2
3	4 Independence Day (US)	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

ENTORNO: FLORA



GLOBAL FOUNDATION
FOR DEMOCRACY AND DEVELOPMENT

La República Dominicana es un muestuario de numerosos ecosistemas con la mayor diversidad de flora y fauna del Caribe. La riqueza natural y miles de especies conforman estos paisajes que evocan un ambiente exótico y lleno de interrogantes.

Un total de 9,177 especies conforman la flora de la República Dominicana, con un endemismo de un 34%. El grupo con mayor número de especies entre las plantas vasculares es el de las angiospermas o plantas con flores, y entre las plantas no vasculares los musgos, que poseen gran diversidad. También sobresalen los hongos, con 1,940 especies.

SURROUNDINGS: FLORA

The Dominican Republic is home to many ecosystems, with the largest diversity of flora and fauna in the Caribbean. Its natural wealth and thousands of species make up these landscapes, which evoke an exotic environment filled with mystery.

A total of 9,177 species make up the flora of the Dominican Republic, 34% of them being endemic. The group with the highest number of species among vascular plants is part of the angiosperms, or flowering plants. Among the non-vascular plants are the mosses, which have great diversity. Fungi, or mushrooms, also stand out, with 1,940 species.

*En el Diccionario Enclopédico Dominicano del Medio Ambiente puede encontrar valiosa información sobre la biodiversidad nacional.
www.diccionariomedioambiente.org*

*In the Dominican Republic Encyclopedic Dictionary of the Environment you can find information on the national biodiversity.
www.environmentaldictionary.org*

Junio / June 2016		D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
						1	2	3
		5	6	7	8	9	10	11
		12	13	14	15	16	17	18
		19	20	21	22	23	24	25
		26	27	28	29	30		

Agosto / August 2016		D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
			1	2	3	4	5	6
		7	8	9	10	11	12	13
		14	15	16	17	18	19	20
		21	22	23	24	25	26	27
		28	29	30	31			



16 Día de la Restauración (RD)

AGOSTO / AUGUST

2016

DOMINGO SUNDAY	LUNES MONDAY	MARTES TUESDAY	MIÉRCOLES WEDNESDAY	JUEVES THURSDAY	VIERNES FRIDAY	SÁBADO SATURDAY
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
		Día de la Restauración (RD)				
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

SABORES

La gastronomía dominicana se basa en la combinación de ingredientes y sazones que logran una explosión de sabores para todos los gustos. Las influencias recibidas de las diferentes culturas y razas que se mezclan en Quisqueya logran expresarse a través del arte culinario.

La cocina dominicana tiene su base en lo criollo (producto del mestizaje propio del continente americano), con influencias de la cocina cocola, taína, mediterránea y afroamericana. Otra influencia importante es la que trajeron los inmigrantes del Oriente Medio: sirios, palestinos y libaneses.



GLOBAL FOUNDATION
FOR DEMOCRACY AND DEVELOPMENT

FLAVORS

Dominican gastronomy is based on a combination of ingredients and seasonings that create an explosion of flavors for all tastes. The influences received from the different cultures and ethnicities that blend in Quisqueya express themselves via the culinary arts.

Dominican cooking is based on criollo dishes (the product of the ethnic mixing typical of the entire American continent), with influences from the cooking of the cocolos, *taínos*, mediterraneans, and blacks of U.S. and West Indian origin. Another important influence is that of Middle Eastern immigrants: Syrians, Palestinians, and Lebanese.

El plátano, en un sinfín de formas de preparación, es uno de los alimentos más consumidos y preferidos por los criollos.

The plantain, in an endless array of preparations, is one of the most-consumed and preferred foods among locals.

D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
						1 2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
						1 2 3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	



24 Día de Nuestra Señora
de las Mercedes (RD)

13-18 DREFF
Muestra de Cine Medioambiental Dominicana
Dominican Republic Environmental Film Festival (DREFF)
www.dreff.org

5 Labor Day (US)

SEPTIEMBRE / SEPTEMBER 2016

DOMINGO SUNDAY	LUNES MONDAY	MARTES TUESDAY	MIÉRCOLES WEDNESDAY	JUEVES THURSDAY	VIERNES FRIDAY	SÁBADO SATURDAY
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
	Labor Day (US)					
11	12	13 	14 	15 	16 	17 
18 	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

ARQUITECTURA VERNÁCULA



VERNACULAR ARCHITECTURE

La arquitectura vernácula es la que representa la tradición regional más auténtica, que nace como respuesta de un pueblo a su necesidad de hábitat en una realidad geográfica y social particular. La construye el mismo dueño de la casa con su familia o con la comunidad entera, apoyándose en los conocimientos heredados de los ancestros.

Las casas indígenas quisqueyanas eran los caneyes y los bohíos. Hoy en día, este estilo perdura en las viviendas rurales, con su piso de tierra o cemento pulido. Igualmente, se integra hasta en edificios de estilo contemporáneo.

Vernacular architecture is the style representing the most authentic regional tradition. It was conceived as people's response to their need for a habitat within a geographic reality and particular society. The homeowner builds it, along with his or her family or the entire community, making use of knowledge passed down from their ancestors.

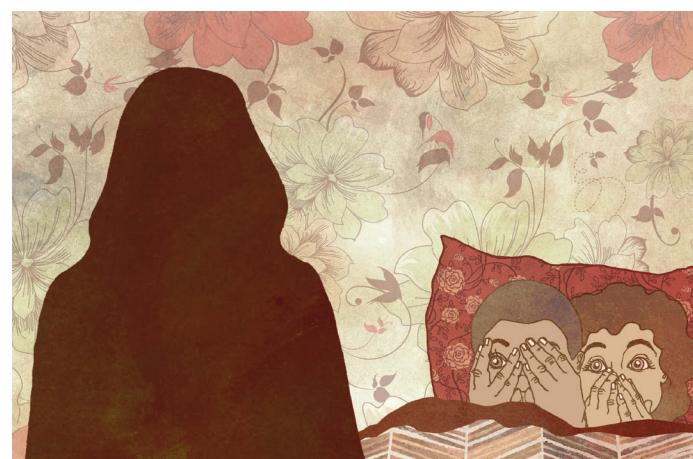
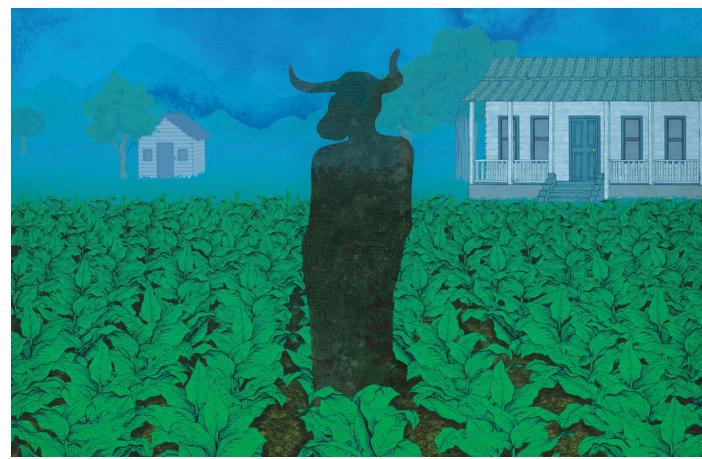
Quisqueyan indigenous houses were *caneyes* or *bohíos* (a sort of plant hut). Today, this vernacular style remains among rural housing, with a dirt or polished cement floor. It has also been integrated into contemporary style buildings.

Materiales naturales como yagua, caña, yarey, guano, palmera o bejuco abundan todavía en casas de campo, cariñosamente denominadas "casas típicas".

Natural materials as balsa tree wood, reeds, palm trees, royal palm, and yarey palm are still abundantly used today in country houses, which are often called "typical houses."

D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					



10 Columbus Day (US)

OCTUBRE / OCTOBER

2016

DOMINGO SUNDAY	LUNES MONDAY	MARTES TUESDAY	MIÉRCOLES WEDNESDAY	JUEVES THURSDAY	VIERNES FRIDAY	SÁBADO SATURDAY
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
	Columbus Day (US)					
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

CREENCIAS: LEYENDAS



GLOBAL FOUNDATION
FOR DEMOCRACY AND DEVELOPMENT

La leyenda es una narración popular, generalmente transmitida de forma oral de generación en generación, con estilo un tanto poético y adornado con cierta fantasía folclórica, que relata hechos históricos reales. Incluye moralejas y aprendizajes que sobreviven como valores culturales.

La ciguapa es una de las más famosas, una diminuta y hermosa mujer, de cabellera larga y lacia, capaz de cautivar a los hombres sólo con su mirada. Se dice que el origen de estas criaturas se remonta a la muerte del cacique Caonabo, cuando su amante, Onaney (princesa ciguaya de Samaná), agobiada por la pena, se refugia en una cueva junto a sus doncellas.

El bacá, que se consigue a través de un pacto con el diablo; el cuco, que asusta a los niños que no se portan bien, y las brujas, que se quitan la piel antes de volar, son también populares.

Also popular are the bacá, which can only be gotten through a pact with the devil; the Cuckoo, which frightens naughty children, and the witches, who remove their skin before they fly.

BELIEFS: LEGENDS

D	S	L	M	T	M	W	J	T	V	F	S	S
										1	2	3
4		5		6		7		8		9		10
11		12		13		14		15		16		17
18		19		20		21		22		23		24
25		26		27		28		29		30		
D	S	L	M	T	M	W	J	T	V	F	S	S
6		7		8		9		10		11		12
13		14		15		16		17		18		19
20		21		22		23		24		25		26
27		28		29		30						



NOVIEMBRE / NOVEMBER

2016

24 Thanksgiving Day (US)
11 Veterans' Day (US)
6 Día de la Constitución (RD)

DOMINGO SUNDAY	LUNES MONDAY	MARTES TUESDAY	MIÉRCOLES WEDNESDAY	JUEVES THURSDAY	VIERNES FRIDAY	SÁBADO SATURDAY
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
Día de la Constitución (RD)					Veterans' Day (US)	
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

ENTORNO: FAUNA

La República Dominicana cuenta con una alta diversidad de ecosistemas, que van desde los bosques de pino del pico Duarte –con 3,087 metros, el pico más alto de todas las montañas antillanas– hasta los bosques secos del sur, los manglares costeros de la bahía de Samaná, los arrecifes de coral de la bahía de las Águilas o el Lago Enriquillo.

En esta alta diversidad habitan (en el conjunto de la isla) 399 especies de peces, 65 anfibios, 146 de reptiles, 306 de aves y 48 de mamíferos. Hasta el presente se han registrado unas 5,100 especies vivientes de artrópodos, entre las que sobresalen los insectos, con unas 4,200 especies, y en específico los arácnidos, representados por unas 500 especies.

*En el Diccionario Enclopédico Dominicano del Medio Ambiente puede encontrar valiosa información sobre la biodiversidad nacional.
www.diccionariomedioambiente.org*

*In the Dominican Republic Encyclopedic Dictionary of the Environment you can find information on the national biodiversity.
www.environmentaldictionary.org*



GLOBAL FOUNDATION
FOR DEMOCRACY AND DEVELOPMENT

SURROUNDINGS: FAUNA

The Dominican Republic has a high diversity of ecosystems, ranging from the pine forests of Duarte's Peak at 3,087 meters, the highest peak of all the Antillean mountains, to the dry forests of the south, the coastal mangroves of the Samaná bay, and the coral reefs of Las Aguilas bay. An interesting ecosystem is Lago Enriquillo, a natural reservoir of fresh water which is located more than 40 meters below sea level.

A total of 399 species of fish, 65 amphibians, 146 reptiles, 306 birds, and 48 mammals live within this high diversity area (on the whole island). To date, some 5,100 living arthropod species have been listed: around 4,200 insects, 500 of which are arachnids.

Octubre / October 2016	D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
							1
	2	3	4	5	6	7	8
	9	10	11	12	13	14	15
	16	17	18	19	20	21	22
	23	24	25	26	27	28	29
	30	31					

Diciembre / December 2016	D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
						1	2
	4	5	6	7	8	9	10
	11	12	13	14	15	16	17
	18	19	20	21	22	23	24
	25	26	27	28	29	30	31



25 Día de Navidad (RD)
Christmas Day (US)

DICIEMBRE / DECEMBER

2016

DOMINGO SUNDAY	LUNES MONDAY	MARTES TUESDAY	MIÉRCOLES WEDNESDAY	JUEVES THURSDAY	VIERNES FRIDAY	SÁBADO SATURDAY
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25 Día de Navidad (RD) Christmas Day (US)	26	27	28	29	30	31

RITMOS



GLOBAL FOUNDATION
FOR DEMOCRACY AND DEVELOPMENT

La música y los bailes son elementos vitales en la idiosincrasia y personalidad del pueblo dominicano. Raíces africanas y europeas mezcladas con sazón criollo propio de la Hispaniola dan como resultado una fuerte y colorida presencia de ritmos y movimientos en todos los aspectos de lo dominicano.

La güira, la tambora y el acordeón, así como la marimba, constituyen los instrumentos musicales que definen el llamado perico ripiao o conjunto típico, y son los elementos principales para los ritmos criollos.

RHYTHMS

Music and dancing are vital components of the idiosyncrasy and personality of the Dominican people. The country's African and European roots have melded with the local flavor of Hispaniola to produce a strong and colorful presence of rhythm and moves in all aspects of Dominican life.

The güira, the tambora, the accordion, and the marimba together make up what's called the perico ripiao, the standard ensemble, and are key elements in local rhythms.

"Si como caminas cocinas, guárdame el concón..."
Dicho dominicano que se refiere al caminar con gracia de la mujer dominicana.

"If you cook like you walk, save me that crunchy bit of rice..."
Dominican saying meaning that Dominican women walk with flow.

Noviembre / November 2016						
D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Enero / January 2017						
D S	L M	M T	M W	J T	V F	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



ENERO / JANUARY

Rostros
Faces



FEBRERO / FEBRUARY

Celebración: Carnaval
Celebrations: Carnival



MARZO / MARCH

Creencias: Religión
Beliefs: Religions



ABRIL / APRIL

Entorno: Playas
Surroundings: Beaches



MAYO / MAY
Espacios
Spaces



JUNIO / JUNE
Creatividad
Creativity



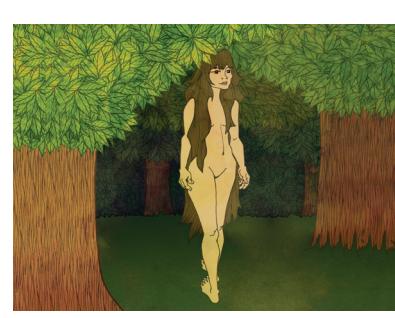
JULIO / JULY
Entorno: Flora
Surroundings: Plants



AGOSTO / AUGUST
Sabores
Flavors



SEPTIEMBRE / SEPTEMBER
Arquitectura vernácula
Vernacular Architecture



OCTUBRE / OCTOBER
Creencias: Leyendas
Beliefs: Legends



NOVIEMBRE / NOVEMBER
Entorno: Fauna
Surroundings: Fauna



DICIEMBRE / DECEMBER
Ritmos
Rhythms



Libro disponible / Book available: Amazon, GFDD, Funglode y librerías.

<http://shoppingcart.globalfoundationdd.org>
lodominicano@globalfoundationdd.org

Fotografías / Photos

Alexandra Tabar
Ángel Castellanos
Anne Casalé
Adolfo López
Apolinar Moreno
Cristian Marte
Gabriel Harding
Ilvy Mejía
José Ulises Guzmán
Leo Arturo Martínez
Mariano Hernández
María Victoria Abreu
Marina Dvornik
Omar Shanir Reynoso
Paul Goris
Pedro Genaro
Proyecto Transitando
Ramón Cabrera
Reydi Moreta
Semiramis de Miranda
Tirso González
Vanessa Puertas



GFDD
GLOBAL FOUNDATION FOR
DEMOCRACY AND DEVELOPMENT
www.globalfoundationdd.org



DOMINICANA ON LINE
República Dominicana
www.dominicanaonline.org

Ilustraciones / Illustrations

Adela Dore